

Абдулаева Индира Ахмедовна

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МНОГОЗНАЧНОГО ГЛАГОЛА "МУНУЛЪА" В АХВАХСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье на материале бесписьменного ахвахского языка, относящегося к аваро-андо-цезской группе нахско-дагестанских языков, проводится функционально-семантический анализ ядерного глагола движения ахвахского языка "мунульа". Функциональная эквивалентность и возможность замещать в контексте любую лексему из своего семантического класса характеризуют исследуемый глагол как суперлексему. В статье выявляется около двух десятков значений данного глагола. Исследуемый глагол доминирует среди всех глаголов лексико-семантической группы движения по частотности употребления в контексте и по семантическому строению.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/11.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/11.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 44-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## 10.02.00 ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.351.19

*В статье на материале бесписьменного ахвахского языка, относящегося к аваро-андо-цезской группе нахско-дагестанских языков, проводится функционально-семантический анализ ядерного глагола движения ахвахского языка «мунульа». Функциональная эквивалентность и возможность замещать в контексте любую лексему из своего семантического класса характеризуют исследуемый глагол как суперлексему. В статье выявляется около двух десятков значений данного глагола. Исследуемый глагол доминирует среди всех глаголов лексико-семантической группы движения по частотности употребления в контексте и по семантическому строению.*

*Ключевые слова и фразы:* кавказские языки; аваро-андийские языки; ахвахский язык; ахвахский глагол; семантика глагола; глаголы движения.

**Абдулаева Индира Ахмедовна**, к. филол. н., доцент  
Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала  
Indira.005@mail.ru

### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ МНОГОЗНАЧНОГО ГЛАГОЛА «МУНУЛЬА» В АХВАХСКОМ ЯЗЫКЕ

В структурном и лексико-семантическом отношении ахвахский глагол представляет много интересного. Особый интерес в этом плане вызывает глагол *мунульа* «идти».

В структурном отношении на первый взгляд в этом глаголе в глаза бросается стандартная глагольная флексия и классно-числовой показатель. В форме инфинитива в этом глаголе не представлен корневой согласный. Начальный слог *-му* – это классный показатель (ср. *вунульа* – 1 кл., *йунульа* – 2 кл., *рунульа* – класс *неличности*), а вторая часть слова *-нульа* – это суффикс инфинитива. Но при спряжении глагола проявляется корневой звук. Таким корнем является *-ь*. Значит, в исследуемом глаголе представлен моноконсонантный корень, который растворяется в форме инфинитива, но проявляется в спрягаемых формах глагола. В близкородственном аварском языке этот же глагол имеет аналогичную картину, т.е. корень проявляется только при спряжении и в виде звука *-ь*. Как полагают некоторые исследователи близкородственного аварского языка [3], аналогичный аварский глагол *ине* «идти» употребляется и в качестве временных суффиксов. Не отрицая правомерность такого подхода, исследователь аварского языка М. М. Нурмагомедов отмечает: «С одной стороны, это положение кажется совершенно бесспорным. В исходе каждой глагольной формы отражается полная форма глагола *ине* “идти”: *ворж-ине* “полететь” (инф.), *ворж-ана* “полетел” (прош. вр.), *ворж-уна* “летает” (общ. вр.), *ворж-ина* “полетит” (будущ. вр.), *ворж-ара* “полетевший” (прич.), *ворж-ун* “полетев” (депр.), и т.д. Но, с другой стороны, если даже формы спряжения глагола образованы от глагола *ине*, все же глагол *ине* имеет свой корень, который не отражается на письме. Таким корнем является *=ь=*» [Там же, с. 24].

Глагол *мунульа* «идти» доминирует среди всех глаголов лексико-семантической группы движения по частотности употребления в контексте и по семантическому строению. Этот глагол служит таксонной основой для всего синонимического ряда глаголов движения в ахвахском языке. Его лексико-семантическая структура может быть основой для интерпретации всех других глаголов движения языка: *бекъ/урульа* «приходить», *бетурульа* «бежать», *бигъурульа* «летать» и т.д. Как отмечает в близкородственном аварском языке П. А. Магомедова относительно аналогичного глагола, «феномен глагола *ине* заключается в том, что толкование любого аварского глагола движения может строиться на основе идентификатора *ине*. Указанный глагол, бесспорно, является носителем инвариантного значения, ибо способен мотивировать лексему со значением любого типа движения, включая “пешком”, “на транспорте”, “по воде/в воде”, “по воздуху/в воздухе”, “медленно/быстро”, “приближаясь/ удаляясь” и т.д.» [1, с. 5].

Вышесказанное применимо и для ахвахского глагола *мунульа* «идти».

Обладая функциональной эквивалентностью и возможностью замещать в контексте любую лексему из своего семантического класса, глагол *мунульа* выделяется как суперлексема.

Глагол *мунульа* имеет около двух десятков дефиниционных значений (если учитывать все оттенки значения). Это вполне естественно, так как функциональная эквивалентность и полисемия органически взаимосвязаны и взаимообусловлены. В результате одна глагольная лексема может разными лексико-семантическими вариантами быть идентифицирована в различные семантические классы. П. А. Магомедова подчеркивает, что «это не единственное свойство рассматриваемого глагола как суперлексем, помимо всего разнообразия

лексико-семантических вариантов, данный глагол, наряду с другими суперлексемами (*гъабизе* и *буклине*), может, отвлекаясь от своей лексической индивидуальности, абстрагироваться до уровня грамматикализации, обозначать чисто грамматические значения» [Там же, с. 90].

Исходным значением *мунульIа*, зафиксированным имеющимся словарем, является «идти, ходить, пойти», т.е. «передвигаться, ступая ногами по твердой поверхности», например: *эхха вунульIа* «выйти» (*здесь и далее перевод автора статьи – А. И.*), *эша вунульIа* «уйти», *хъIедо мунульIа* «пойти за кем-чем-либо», *гъидильIере мунульIа* «отойти подальше», *лъалода мунульIа* «идти пешком», *бети-хъетигъи мунульIа* «пойти поспешно» [4].

Хотя глагол *мунульIа* имеет значение конкретного способа движения, свойственного живым существам, ему также присуща свободная селекция, позволяющая иметь обобщенное значение перемещения, проявляющееся фактически в функциональной эквивалентности по отношению к другим лексемам данного семантического типа и в возможности употребления *мунульIа* в различных сочетаниях, описывающих ситуацию:

1. С разными **видами и способами** движения:
  - *лъалода мунульIа* «пешком идти, шагать»;
  - *хъвананаге дукIигъи мунульIа* «ехать верхом на лошади»;
  - *машинаге дукIигъи мунульIа* «ехать на машине»;
  - *поездильлъиге мунульIа* «поехать поездом»;
  - *бигъе мунульIа* «полететь»;
  - *гамиге мунульIа* «плыть на корабле»;
  - *лълъенкъIайе мунульIа* «поплыть»;
  - *вухъо вунульIа* «увести (задержав)»;
  - *бельIе мунульIа* «вести, увести, повести»;
  - *бехе мунульIа* «нести, унести, понести».
2. С разной **степенью интенсивности** движения:
  - *зоре мунульIа* «сползти»;
  - *лоре мунульIа* «ползти»;
  - *хъаме мунульIа* «мчаться, гнаться»;
  - *хъучIе мунульIа* «скользить»;
  - *бети-хъетигъи мунульIа* «уйти поспешно».
3. С разной **направленностью** движения:
  - *хъIедо мунульIа* «вслед пойти»;
  - *гелIа мунульIа* «войти внутрь»;
  - *эхха мунульIа* «выйти наружу»;
  - *къIада мунульIа* «передвинуть на» и т.д. [Там же].

Здесь следует отметить одно из немногих ограничений в употреблении *мунульIа* – обозначая движение в разных направлениях, *мунульIа* «не может фокусировать признак приближения, т.е. не фиксирует в своем значении сему “конечная точка”» [1, с. 91]. В таких случаях в ахвахском языке используется глагол *бекъIурульIа*. Например:

(1) *КъIада цIцIели бекъIидирильIадала къусогъе вогъари гъудуве* [4]. / Даже когда пришли гости, он не подъялся навстречу гостям.

(2) *БекъIиди башивиди* [Там же]! / С приездом! (Т.е. букв. прибывшие, вернувшиеся.)

Указанное ограничение на употребление глагола *мунульIа* носит условный характер, так как в определенной ситуации *мунульIа* может выражать значение приближения.

1. *Эхъе хъваналIира вани гъудуве* [Там же]. / «Посмотри, он подошел/пришел к коню». Глагол *мунульIа* описывает ситуацию, при которой говорящий констатирует приближение определенной субстанции к конечной точке, а говорящий при этом выступает как наблюдатель «со стороны»: конечная точка обозначается как некий «эксклюзив», в сферу которого не входит говорящий-наблюдатель.

2. *Эхъе хъваналIира вокъIари гъудуве* [Там же]. / «Посмотри, он подошел/пришел к коню». Здесь конечная точка движения фиксируется как некоторый «инклюзив», куда входит сам говорящий-наблюдатель.

Различие в употреблении обоих глаголов движения в ахвахском языке, обусловленное внутрисловными связями и отношениями лексем, в русском переводе отсутствует, т.е. не фиксируется.

Универсальный характер *мунульIа* проявляется в его способности соединяться с деепричастной формой любого другого ахвахского глагола (за исключением некоторых групп релятивных глаголов), благодаря чему возникает либо новое значение, либо оттенки значения, в определенных сочетаниях этот глагол может иметь специфическое ситуативное значение, либо это может привести к изменению определенных грамматических значений, не затрагивающих область лексической семантики (значение процессуальности; непроизвольности действия; результативности и т.д.).

Глагол *мунульIа* настолько свободен в употреблении в функциональном и семантическом аспектах, что продуктивно участвует в образовании сложных лексем «деепричастие + *мунульIа*». Исследуя данный глагол в аварском языке, П. А. Магомедова задается вопросом: «с какой целью язык наделил такими свойствами один глагол? не является ли это тенденцией языка к аналитизму, с одной стороны, и одним из способов семантической деривации в языке со слабо развитой словообразовательной системой, с другой стороны?» [1, с. 92].

Выше мы отметили, что глагол *мунульIа* имеет около двух десятков дефиниционных значений с учетом всех оттенков. В Ахвахско-русском словаре дано только 8 значений глагола *мунульIа* [2, с. 305]. В ходе работы мы дополнили их и получили следующие основные значения исследуемого глагола.

1. *МунульIа*<sup>1</sup> – двигаться (вообще), перемещаться, передвигаться + (в разных направлениях): *кьIада мунульIа* «подняться вверх», *гелIа мунульIа* «зайти внутрь», *эхха мунульIа* «выйти наружу».

2. *МунульIа*<sup>2</sup> – перемещать, передвигать; двигать (кого-что-либо): *и<sup>h</sup>ххеде мунульIа* «унести рекой (течением реки)»; *л<sup>h</sup>веладе мунульIа* «унести ветром».

3. *МунульIа*<sup>2</sup> – передвигаться, ступая ногами, шагать, ходить (о человеке и животном; о средствах передвижения): *вологье вунульIа* «ходить пешком», *х<sup>h</sup>вани мане годи* «лошадь ходит», *машина мани* «машина уехала».

4. *МунульIа*<sup>3</sup>: а) двигаться, направляться, устремляться (о течении времени, о неодушевленных предметах): *жо мунульIа* «провести день», *ачи мунульIа* «тратить деньги»; *циберо мани* «прошла зима»; *акьо мане годи* «проходит неделя»; *жо гIадада мани* «день прошел впустую»; б) простираться, располагаться, иметь направление: *мик<sup>h</sup>и мани* «дорога простиралась».

5. *МунульIа*<sup>4</sup> – течь, литься: *чваххе мунульIа* «журчат течь», *тIинкIе мунульIа* «пролить капая».

6. *МунульIа*<sup>4</sup> – лить; капать: *тIоре мани* «капая пролилось».

7. *МунульIа*<sup>5</sup> – ехать, поехать, уехать: *гамиге мунульIа* «на корабле уплыть (букв. уехать)».

8. *МунульIа*<sup>6</sup> – лететь, полететь, улететь: *вугьо вани* «улетел».

9. *МунульIа*<sup>7</sup> – нести, понести, унести: *бехо вунульIа* «унести».

10. *МунульIа*<sup>8</sup> – быть ведомым, введенным: *вольIо вани* «увели».

11. *МунульIа*<sup>8</sup> – вести, увести, повести, ввести: *вольIо вунульIа*; *ла<sup>h</sup>га рельIере ранивуди* «овец угнали, увели»; *машина мишвэгье мани* «машину угнали».

12. *МунульIа*<sup>9</sup> – закрываться, затворяться; вонзиться, войти: *жажа соре мани х<sup>h</sup>алилIа* «колючка вонзилась в кожу».

13. *МунульIа*<sup>9</sup> – закрыть, вонзить: *мешу сорайе мунульIа* «вонзить нож».

14. *МунульIа*<sup>10</sup> – проходить, состояться: *кино мане годи* «фильм проходит».

15. *МунульIа*<sup>11</sup> – требовать, хватать: *юбкал<sup>h</sup>а анчада ххани мани* «на юбку хватает и немного ткани»; *тIале гурул<sup>h</sup>а кIеда кверили гьоча ми<sup>h</sup>де* «на шапку требуется две шкуры ягнят».

16. *МунульIа*<sup>12</sup> – быть навьюченным, навьючиться: *имахаге бил<sup>h</sup>е мунульIа* «отправиться, навьючив осла».

17. *МунульIа*<sup>14</sup> – падать; опадать: *ххуйе мада кьIали* «опавшая листва».

18. *МунульIа*<sup>15</sup> – прекращаться, заканчиваться: *букье мунульIа*.

19. *МунульIа*<sup>15</sup> – порезать, срезать (со значением «нечаянно»): *дигуне ункIа букье мани* «я нечаянно порезал себе палец».

20. *МунульIа*<sup>16</sup> – бросить, кинуть, швырнуть: *гьидил<sup>h</sup>ере зорайе мани* «бросил далеко».

21. *МунульIа*<sup>17</sup> – рассыпаться, разбрызгаться, распылиться: *щуцелайе мунульIа* «рассыпаться», *чилIе мунульIа* «разбрызгаться», *дунал<sup>h</sup>ьих<sup>h</sup>а мунульIа* «разлететься»; *мугьIа гьадига мани* «зерно рассыпалось»; *л<sup>h</sup>лье<sup>h</sup> гьадига мани* «вода разлилась, вытекла».

22. *МунульIа*<sup>17</sup> – сыпать, рассыпать, разбрызгать: *дигуне щуцеларе радаре миххила* «я рассыпал бусы».

23. *МунульIа*<sup>18</sup> – идти, ходить с неопределенностью; *ххераге йунульIа* «выйти замуж»; *ушкульгьига мунульIа* «пойти в школу».

24. *МунульIа*<sup>19</sup> – находить спрос (*сбыт*), распродаваться; *шоле охьэгье мане гол<sup>h</sup>Iа* «на лук мало спроса (букв. лук не продается)».

25. *МунульIа*<sup>20</sup> – делать ход в игре; *вунульIа ига* «черед делать ход».

26. *МунульIа*<sup>21</sup> – вмещаться; проходить через что-л.; протискиваться; *иштуда литира ми<sup>h</sup>дабе канистра* «пятилитровая канистра»; *цIцIекIа мане гол<sup>h</sup>Iа хху<sup>h</sup>кIачелох<sup>h</sup>а* «нога не втискивается в обувь» (все примеры по: [4]).

Глагол движения *мунульIа* используется также для описания процессности протекания другого действия при необходимости фокусировать именно этот признак действия. В ахвахском языке распространено употребление сочетаний целевой формы *мунульIа* с деепричастием прошедшего времени любого другого глагола вне зависимости от транзитивности/нетранзитивности, динамичности/статичности этого глагола. Такие сочетания выражают оттенки произвольности протекания действия, обозначенного деепричастием, с компонентом «незначай, нечаянно». П. А. Магомедова предполагает, что аналогичный глагол в аварском языке, «являясь глаголом движения, сочетаясь с агентивным глаголом, нейтрализует волевой, целенаправленный характер его действия» [1, с. 97].

Сочетания глагола *мунульIа* с глаголами состояния и изменения состояния несут в себе определенный динамизм, проявляющийся во временном признаке протекания или длительности.

Резюмируя вышесказанное, можно заключить, что ядерный глагол движения *мунульIа* в ахвахском языке имеет отличную от других глаголов структуру и семантику. Он служит основой для всего синонимического ряда глаголов движения. Универсальный характер *мунульIа* проявляется в его способности соединяться с деепричастной формой любого другого ахвахского глагола, в результате чего возникает либо новое значение, либо оттенки значения. Валентностный словарь *мунульIа* является рекордным и включает в себя около двух десятков значений.

## Список источников

1. Магомедова П. А. Семантика и синтаксис аварского глагола. М.: Институт языкознания РАН, 2006. 342 с.
2. Магомедова П. Т., Абдулаева И. А. Ахвахско-русский словарь. Махачкала: Издательство типографии ДНЦ РАН, 2007. 728 с.
3. Нурмагомедов М. М. Структура глагола в аварском языке. Махачкала: Издательство ДГПУ, 2002. 74 с.
4. Полевой материал автора Абдулаевой И. А. Махачкала, Кизляр, Ахвахский район: с. Тадмагитль, с. Лологонитль, 2010-2016.

**THE STRUCTURAL-SEMANTIC ANALYSIS  
OF THE POLYSEMANTIC VERB “МУНУЛЬЯ” IN THE AKHVAKH LANGUAGE**

**Abdulaeva Indira Akhmedovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Dagestan State Pedagogical University, Makhachkala*  
*Indira.005@mail.ru*

In the article by the material of the nonliterate Akhvakh language relating to the Avar-Andic-Tsezic group of the Nakho-Dagestanian languages the functional-semantic analysis of the core verb of motion in the Akhvakh language “мунульЯа” is conducted. The functional equivalence and the possibility to replace in the context any lexeme from its semantic class characterize this verb as a super-lexeme. The author reveals about two tens of meanings of this verb. The verb dominates among all the verbs of the lexico-semantic group of motion according to the frequency of use in a context and to the semantic structure.

*Key words and phrases:* the Caucasian languages; the Avar-Andic languages; the Akhvakh language; the Akhvakh verb; semantics of verb; verbs of motion.

УДК 811.11

*Сравнение представляет собой важнейший универсальный метод исследования языковых явлений. Одной из актуальных проблем в области лингвистики является проблема сравнительно-сопоставительного изучения как родственных, так и генетически отдаленных друг от друга языков. В статье рассматривается сравнительно-сопоставительный анализ арабского масдара и английского герундия с целью выявления сходства и различия однотипных элементов структуры разносистемных языков.*

*Ключевые слова и фразы:* масдар; герундий; сопоставительное изучение арабского глагола; личные формы глагола; значимый глагол; активные и пассивные формы герундия; неродственные языки.

**Абдулжалилов Инквач Гитиномагомедович**, к. филол. н., доцент

**Халунов Абакар Насибович**, к. филол. н., доцент

**Магомедова (Гасанова) Замира Абдулаевна**

*Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала*  
*super.anji425@yandex.ru*

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АРАБСКОГО МАСДАРА  
И АНГЛИЙСКОГО ГЕРУНДИЯ В МЕТОДИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ**

Проблема типологических исследований генеалогически и типологически различающихся языков представляется весьма актуальной в современной теории и практике языка. Сравнительно-сопоставительное изучение в теоретических целях дает возможность глубже проникнуть в системы сопоставляемых языков, расширяет наше знание о системе каждого из сопоставляемых языков в отдельности [5, с. 93-97].

Данная тема актуальна в области методики преподавания иностранных языков, в особенности для студентов и аспирантов, изучающих английский и арабский языки.

Одной из существенных грамматических категорий, которая характеризует типовую структуру любого языка, является его глагольная система. Поэтому мы считаем целесообразным обратиться к одной из основных грамматических категорий языков, а именно герундия в английском языке в сопоставлении с масдаром в арабском.

Итак, герундий (Gerund) – неличная форма глагола, обладающая как свойствами существительного, так и свойствами глагола [3, с. 315].

В арабском языке получило широкое развитие имя действия – отглагольное образование, которое называется масдаром – الْمَصْدَرُ [2, с. 186].

Масдар – это отглагольное имя существительное, обозначающее название действия или состояния, выраженного глаголом. Будучи именем и поэтому обладая всеми основными свойствами последнего, масдар, как и герундий, обладает целым рядом глагольных свойств. Как и глагол, масдар способен выражать действие, передавать категорию переходности и непереходности, управлять винительным падежом и родительным падежом с предлогом и т.д. Однако в отличие от глагола, масдар выражает действие вне связи его со временем и с лицом деятеля. Поэтому арабский масдар часто употребляется там, где по-русски используется инфинитив [4, с. 218].

Масдар, в отличие от герундия, образуется от всех пород (наиболее употребляемы 10 пород) арабского глагола по специальным формулам. Однако масдар I породы от различных глаголов образуется не по одной,